



Schaerbeekinfo 111

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

10/05/2010

Produit et distribué par
Opmaak en verdeling



La chorale Anakrouze

Inauguration de la Maison des Femmes (p 5-6) Opening van Het Vrouwenhuis (p 7)

70 caméras à Schaerbeek (p10) 70 camera's in Schaarbeek (p10)



La Maison des Femmes... encore une promesse tenue !

Oui ! Aujourd'hui, je suis fier : Schaerbeek a sa Maison des Femmes ! Un projet ambitieux, inscrit dès le départ dans notre accord de majorité. Un projet abouti aujourd'hui !

Pourquoi un tel engagement ? Parce que les femmes le valent bien ? Ou pour citer Aragon, parce que « la femme est l'avenir de l'homme » ? Si c'était simplement parce que les femmes sont la clef de voûte de notre société ? Femmes, mères, épouses, filles, sœurs mais aussi dirigeantes d'entreprises, professeurs, infirmières, ... elles remplissent une multitude de rôles, que ce soit dans la sphère privée ou publique. A ces titres, elles sont les partenaires incontournables de toute action de cohésion sociale et de véritables vecteurs d'intégration.

A Schaerbeek, nous avons la grande chance de compter sur des femmes actives, dynamiques, de cultures différentes, d'origines sociales variées... ce sont toutes ces femmes qui nous ont donné la force et la volonté de mener à bien le projet de la Maison des Femmes.

Et ce n'est que justice de leur offrir un lieu d'expression, d'évolution et de développement de la citoyenneté. Une ambition rendue possible grâce à toutes les initiatives qui seront menées dans ce lieu. Un lieu destiné à accueillir les associations qui le désirent mais également un pôle d'information qui renseigne et fédère toutes les volontés. Des volontés nombreuses sur le sol schaerbeekois et qui enrichissent chaque jour notre vie démocratique.

Schaerbeek, une commune riche ? Oui ! De l'énergie et de la vitalité de ses citoyens et de ses citoyennes. Merci.



Bernard Clerfayt,
Bourgmestre en titre,
Titelvoerende
Burgemeester et/en Afaf
Hemamou, Echevine de
l'Egalité hommes/femmes,
Schepen voor de gelijkheid
van mannen en vrouwen

Bernard Clerfayt,
Bourgmestre en titre,
Titelvoerende
Burgemeester

Het Huis van de Vrouwen... nog een nagekomen belofte!

Ja! Vandaag ben ik trots: Schaarbeek heeft zijn Huis van de Vrouwen! Een ambitieus project dat vanaf het begin ingeschreven werd in ons meerderheidsakkoord. Een project dat nu voltooid is!

Waarvoor is zo'n initiatief nodig? Omdat vrouwen het waard zijn? Of om Aragon te citeren: omdat "de vrouw de toekomst van de man is"? Of is het eenvoudigweg omdat vrouwen de hoeksteen van onze maatschappij zijn? Vrouwen, moeders, echtgenotes, dochters, zussen, maar ook bedrijfsleidsters, leraressen, verpleegsters... ze vervullen tal van rollen, zowel in de privésfeer als in het openbare leven. Daarom zijn ze onontkoombare partners voor elke actie van sociale cohesie en echte uitdragers van de integratie.

In Schaarbeek hebben we het geluk te mogen rekenen op actieve, dynamische vrouwen van verschillende culturen en met diverse sociale achtergronden... het zijn al deze vrouwen die ons de kracht en het doorzettingsvermogen geven om dit project tot een goed einde te brengen.

Het is niet meer dan rechtvaardig hen een plaats te bieden om zich uit te drukken, zich te ontwikkelen en zich te verdiepen in het burgerschap. Een ambitie die mogelijk gemaakt wordt dankzij alle activiteiten die er plaats zullen vinden. Een plek bestemd voor het huisvesten van de verenigingen die dat wensen maar tevens een informatiepunt dat inlichtingen geeft en alle wensen verenigt. Talrijke wensen op Schaarbeekse grond die dagelijks ons democratisch samenleven verrijken.

Schaerbeek, een rijke gemeente? Ja! Rijk aan energie en vitaliteit bij de burgers. Met dank.

VOTRE JOURNAL

Le Schaerbeek Info, distribué par La Poste... C’EST 49 725 EXEMPLAIRES DANS AUTANT DE BOÎTES AUX LETTRES !

Depuis ce mois d’avril, le journal communal est déposé dans la boîte aux lettres de chaque Schaerbeekois par votre facteur ! Un changement de distributeur qui ne pouvait plus attendre !

Schaerbeek, seule commune à publier un journal tous les quinze jours !

Il y a 5 ans, lorsque la majorité a décidé de relancer le Schaerbeek Info, elle n’a pas lésiné sur les moyens : un fonctionnaire à plein temps, un comité de rédaction dynamique, un nouveau format, de nombreuses rubriques, un agenda, l’impression du journal par les imprimeries de Vlan et la distribution du journal par le distributeur numéro 1 de la capitale. Avec le temps et poussé par l’envie et la curiosité des habitants, le journal s’est épaissi. Il est passé de 8 à 12 pages. Encore plus d’actualités, d’infos culturelles, sociales, politiques et économiques. Et toujours la même périodicité : une publication deux fois par mois ! Seule commune de l’agglomération bruxelloise à faire preuve d’une telle constance, Schaerbeek suscite l’admiration et le respect d’autres communes.

Et puis, les choses se gâtent...

Produire douze pages d’information locale, c’est une chose... Les distribuer, c’en est une autre. Mais quoi de plus frustrant que de se rendre compte progressivement que certaines rues, voire certains quartiers étaient « oubliés » par le distributeur appointé par Vlan. Peu à peu, des Schaerbeekois se sont manifestés pour signaler des problèmes de distribution de plus en plus récurrents... et leur tristesse de ne pas recevoir un journal communal de plus en plus attendu !

Une vigilance qui ne faiblit pas !

Jusqu’à ce mois d’avril, où enfin libéré du contrat qui nous liait au distributeur initial, nous avons pu charger La Poste et ses facteurs d’apporter à chacun le journal communal auquel il a droit ! Cependant, nous ne baissons pas la garde et nous comptons sur chacun de vous, Schaerbeekois, pour nous signaler tout nouveau problème de distribution !

En cas de problème
N’hésitez pas à appeler Nathalie Toillon, tél : 02/244.72.38

UW INFOBLAD

Schaarbeek Info, verspreid door De Post ...

GOED VOOR 49.725 EXEMPLAREN IN EVENVEEL BRIEVENBUSSEN!

Vanaf april stopt de postbode het gemeentelijke infoblad in de brievenbus van elke Schaarbekenaar! Een verandering van distributiedienst die dringend nodig was!

Schaarbeek, de enige gemeente die om de twee weken een krant uitgeeft!

Toen de meerderheid 5 jaar geleden besloot om Schaarbeek Info nieuw leven in te blazen, bekibbelde ze niet op de middelen: een voltijds ambtenaar, een dynamisch redactiecomité, een nieuw formaat, veel rubrieken, een agenda, het drukken van de krant door de drukkerijen van Vlan en een verspreiding door de grootste distributiedienst van de hoofdstad. Door de vraag en de nieuwsgierigheid van de inwoners werd de krant gaandeweg dikker. 8 pagina’s werden er 12. Met nog meer actualiteit en culturele, sociale, politieke en economische info. En altijd klokvast: twee keer per maand een nieuwe uitgave!

Als enige gemeente van de Brusselse agglomeration met zo een standvastigheid ontlakte Schaarbeek de bewondering en het respect van andere gemeenten. Twaalf bladzijden lokale informatie produceren is één ding ... ze verspreiden is nog iets anders. De frustratie was groot toen stilaan bleek dat sommige straten en zelfs wijken “vergeten” werden door de distributiedienst van Vlan. Beetje bij beetje lieten de Schaarbekenaren zich horen. Ze meldden steeds vaker distributieproblemen ... en lieten weten dat ze het jammer vonden dat ze het gemeentebblad waarnaar ze steeds meer uitkeken, niet meer ontvingen! Nu we eindelijk bevrijd zijn van het contract dat ons aan de oorspronkelijke distributiedienst bond, konden we De Post en haar postbodes de opdracht geven om iedereen de gemeentekrant waarop hij recht heeft te bezorgen! We blijven echter waakzaam en we rekenen op elke Schaarbekenaar om ons ieder nieuw distributieprobleem te melden!

Bij problemen
Kunt u bellen naar Nathalie Toillon, tel: 02/244.72.38

L’ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE	HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN
UN INGENIEUR EN TECHNIQUES SPECIALES DU BATIMENT (h/f) RESPONSABILITÉS : - Gère le service ‘Techniques Spéciales’ (gestion des équipes, budgets, organisation générale) - Assure la planification et le suivi des travaux d’électricité, de chauffage/ventilation et de plomberie des bâtiments communaux - Coordonne les études de conception et la rédaction des cahiers des charges - Participe activement au plan Climat. PROFIL : - Ingenieur industriel ou diplôme équivalent. - Minimum 2 ans d’expérience - Connaissances approfondies en HVAC, électricité et plomberie - Leadership, sait stimuler l’esprit d’équipe - Excellent sens de l’organisation et de la planification - Dynamisme et esprit d’initiative - Bilingue FR/NL Renseignements complémentaires : Département Infrastructures, Bernard Royen, Coordinateur des Services techniques, 02/244.75.61 Comment postuler ? Candidature à envoyer à l’attention du Collège des Bourgmestre et Echevins, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par email à fluc@schaerbeek.irisnet.be	EEN INGENIEUR IN SPECIALE TECHNIKEN VAN HET GEBOUW (m/v) VERANTWOORDELIJKHEDEN: - Beheert de dienst ‘Speciale Technieken’ (beheer van de ploegen, begroting, algemenen organisatie) - Verzekert de planning en de opvolging van de elektriciteits-, de verwarmings-, de ventilatie- en de loodgieterijwerken in de gemeentegebouwen - Coördineert de ontwerpstudies en het opstellen van de lastenboeken - Neemt actief deel aan het Klimaatplan PROFIEL - Industrieel Ingenieur of gelijkwaardig diploma - Minstens 2 jaar ervaring - Grondige kennis van HVAC, elektriciteit en loodgieterij - Leiderschap, kan de teamgeest stimuleren - Uitstekend organisatie- en planningsvermogen - Dynamisme en zin voor initiatief - Tweetalig NL/FR Verdere inlichtingen : Departement Infrastructuur, Bernard Royen, Coördinator van de technische diensten 02/244.75.61 Hoe solliciteren ? Kandidatuur ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen opsturen, Colignonplein, 1030 Brussel of per email fluc@schaarbeek.irisnet.be

COULEUR PAVÉ

Quand un pavé ouvre la porte...

Qui n’a pas remarqué, souri ou carrément explosé de rire à la vue des pavés colorés et imagés qui émaillent les trottoirs de notre commune ? Ces pavés, œuvres d’Ingrid Schreyers, embellissent non seulement l’espace public mais également le quotidien des passants, parfois un peu gris. Un impact qu’a aussi leur créatrice... Sa vie, sa maison, ses envies, ses idées... tout porte à sourire et être heureux...

Pour se parler, il suffit parfois d’un pavé !

Après une carrière aussi variée que dense, Ingrid Schreyers ouvre une chambre d’hôtes chez elle et trouve, là, l’occasion de faire découvrir sa maison, déjà à son image, pleine de couleurs et débordante de vitalité. Elle s’adonne à la sculpture et développe son goût pour la céramique... jusqu’à créer un pavé qu’elle scelle dans le trottoir devant sa maison. L’engouement est immédiat. Les voisins se passent le mot et en moins de temps qu’il ne faut pour le dire, Schaerbeek se couvre de ses dalles multicolores et joyeuses. La commune en compte aujourd’hui plus de 500 ! Sans parler des trottoirs de Gand, Ternat, Anvers...



Ingrid Schreyers: Je le constate tous les jours: ces pavés vous ouvrent les portes des maisons des gens et de leur cœur. Dans le quartier, on se connaît tous car on connaît le pavé devant la maison de chacun...

Dentelles, assiettes ébréchées, carrelages dépareillés...

Si au début, Ingrid Schreyers inventait entièrement les mosaïques en fonction du matériel qu’elle avait récupéré, aujourd’hui, les gens viennent la trouver avec une histoire, une photo, un dessin et c’est alors que la création commence. **Ingrid:** On m’a même demandé d’habiller une tombe avec une série de mosaïques racontant

toute la vie de la personne... Je travaille aussi à partir de dessins d’enfants et on n’imagine pas leur joie de voir leur propre création transportée dans une œuvre durable.

Schaerbeek, mon village

Très bientôt, avenue Voltaire, les enfants pourront jouer sur une marelle entièrement réalisée à partir de mosaïques. Une telle initiative illustre parfaitement cette volonté qu’ont les Schaerbeekois d’embellir leur commune et de la faire vivre. Et de fait, ces carrelages recréent un lien, créent une ambiance et un esprit de quartier. Ingrid avoue: C’est là que je puise mon énergie car chaque pavé qu’on me demande de réaliser est un tableau différent, une histoire différente...

L’art... enfin à portée de tous !

La création d’un grand pavé 30/30 ou de trois petits pavés 15/15 s’élève à 30€ ! Le placement étant effectué par une asbl. Ingrid: Beaucoup de gens s’intéressent à l’art qui est parfois trop



élitiste mais quand on apprend qu’un pavé ne coûte que 30€, subitement l’art devient accessible à tous !

Avec une telle conviction, quoi d’étonnant à ce que ses pavés aient balisé en 2009, le parcours d’artistes « 1030 »...

Wanneer een tegel de deur opent...

Wie heeft niet opgemerkt, geglimlacht of ronduit ontploft van het lachen bij het zien van de gekleurde en beeldrijke tegels die de stoepen van onze gemeente emaileren? Die tegels, werken van Ingrid Schreyers, verfraaien niet alleen de openbare ruimte maar eveneens het dagelijks leven van de voorbijgangers, soms een beetje grijs. Een impact dat hun schepster eveneens heeft... Haar leven, haar huis, haar lusten, haar ideeën... alle dragen ertoe om te glimlachen en gelukkig te zijn...

Vous aussi, décorez votre trottoir grâce à Couleur Pavé!

Une ville

Un trottoir
Je regardais ce trottoir.

Je comprenais tout de suite que je devais y placer un pavé coloré.

Peu de temps après il y en avait chez les voisins ensuite dans la rue avoisinante enfin dans toute la commune.

Depuis lors, des petits vieux m’accostent. A partir des pavés, les enfants inventent des histoires, les voisins se parlent.

Couleur Pavé égaye le quartier. Participez aussi et choisissez votre pavé.

Contactez nous

02/245.01.64
www.b-is-art



Een stoep

Ik keek naar die stoep en besloot er een gekleurde tegel te plaatsen.

Ik had een vloed aan reacties.

Ik maakte meer tegels voor de burens voor de bewoners van de aanpalende straat voor de ganse gemeente.

Sindsdien spreken oudjes me aan Kinderen verzinnen verhaaltjes bij de tegels Bewoners slaan een gezellige babbel.

Couleur Pavé vrolijkt de wijk op. Neem ook deel en kies een tegel.

Contacteer ons

02/245.01. 64 – www.b-is-art

SENIORS

Un jardin collectif au CPAS... jardinage et lien social se conjuguent au quotidien

Manger sain ne veut pas dire manger cher. Le CPAS doit faire face, de plus en plus, à des situations où les usagers ont des difficultés à se nourrir correctement avec un budget de plus en plus corseté. La création du Jardin, début avril, à la Maison de Repos et de Soins De Latour, rue Thomas Vinçotte – à l’initiative du Pôle Santé et du Pôle Culture du CPAS, vise plus d’un objectif !



repos et qui vont pouvoir prendre une bouffée d’air ! Et chaque semaine, je vois mon travail avancer, ça pousse et je sens que je fais quelque chose et ça c’est du bien-être tout simple. J’apprends plein de choses pour manger avec mes enfants, on en parle. On fait notre propre bio sans passer par le supermarché qui nous fusille le porte-monnaie. J’apprends un max de choses pour recycler et accommoder les aliments. En fait, j’apprends le bio mais celui qui vient du système D ! ».

Si la récolte de légumes et de fruits n’est pas l’objectif unique à atteindre, c’est en tout cas un appoint non négligeable pour les petits budgets.

Un Jardin pour replonger dans la réalité

Mais avant tout, au jardin on cultive du lien, on apprend, on partage le sens de son travail et on respire ! Consacré aussi à l’échange entre générations, cet espace de travail en commun se veut un lieu stimulant pour les personnes âgées et les usagers du CPAS. Un jardin collectif, c’est aussi reprendre pied avec la réalité et ses contraintes. Accessible aux personnes à mobilité réduite, on y cultive en bac pour que les personnes âgées en fauteuil puissent aussi jardiner. Et, puisqu’il n’est plus à démontrer que santé et alimentation sont liées, un volet de sensibilisa-

tion à l’alimentation saine est animé par l’asbl « Le début des haricots » - association d’Education relative à l’Environnement (ErE) qui sensibilise le public à l’impact de la consommation de masse sur l’environnement et la santé.

Au Jardin, il est évident qu’on récolte plus qu’on ne sème !

Le jardin n’est donc pas une finalité en soi. Comme le remarque Jackie, participante au projet, « *le Jardin, pour moi qui vis au milieu du béton et dans un tout petit appartement, ça me permet de respirer. Je prends mon sac et mes sabots et le mardi, j’ai l’impression de partir à la campagne ! Aussi c’est valorisant de travailler avec les personnes âgées, on a l’impression de faire quelque chose de bien. On a aménagé l’espace et on sait que ça profitera aux personnes qui sortent peu de la maison de*

FOLKLORE

Houffalize/Schaarbeek: een hele geschiedenis!

Te Houffalize, in hartje Ardennen, vindt u langs de Schaarbeekstraat een stenen beeldje van Pogge, onze schaarbeekse held ! Maar de duivel mag weten hoe dit beeldje van onze lokale folklore daar komt te staan.

Wij moeten daarvoor teruggaan naar het einde van de tweede wereldoorlog, wanneer Houffalize, zwaar getroffen door de bombardementen, een nauwe band met Schaarbeek knoopte: op 5 maart 1945 bracht een colonne vrachtwagens, bestuurd door Burgemeester Dejase, hulp aan de inwoners van Houffalize. Deze mooie verstandhouding tussen beide gemeenten wordt voortgezet met een jaarlijks geschenk: de grote kerstboom die het Colignonplein siert en honderden kleine kerstbomen die de straten van de gemeente opvrolijken tijdens de eindejaarsperiode. In het kader van deze legendarische verstandhouding, stellen Etienne Noël en de College’s van Burgemeester en Schepenen van beide entiteiten, u voor om kennis te maken met de verschillende aspecten van de Ardeense stad te ontdekken: geschiedenis, folklore (de broederschap van Houffalize, zijn carnaval, zijn reus.),

gastronomie (de fameuze chouffe van Houffalize en verschillende culinaire specialiteiten), economie en toerisme (dienst toerisme, bos, visserij, landbouw.), en ambacht (met name de werkzaamheden die door een zeer speciale beeldhouwer worden verwezenlijkt... die met een zaagmachine werkt !).

Houffalize/Schaarbeek: een hele geschiedenis!

Gemeentehuis van Schaarbeek, Schepenenhal

Van donderdag 20 mei

tot vrijdag 11 juni 2010, op werkdagen van 8 tot 13u (de donderdag van 8 tot 19u)

Info
02/244.70.02
enoel@schaarbeek.irisnet.be

EMPLOI / FORMATION

Primes à l’embauche: je peux vous faire gagner de l’argent !

Cette année, Schaerbeek organise une journée d’information sur les formations professionnelles, en concertation avec les services économie et emploi de Schaerbeek et avec la participation de la Mission Locale Emploi Formation. Dès le matin, une vingtaine de tables seront mises à la disposition d’un large public pour rencontrer différents acteurs de la formation. Cette « **Journée Formation** » est ouverte à toutes et tous. Elle se prolongera le soir par une rencontre destinée aux demandeurs d’emploi comme aux employeurs qui aura pour thème: « **Si tu m’engages, je peux te faire gagner de l’argent** ». Des incitants existent en effet pour favoriser l’embauche de chômeurs. Des interventions et contacts en direct avec des représentants d’Actiris et de l’ALE sont prévus; l’ONEM sera également représentée pour vous informer sur ces primes et, pour clôturer le tout, un Job-Coach (Le Labo) apprendra aux demandeurs d’emploi à faire valoir ces avantages indéniables vis à vis de leur futur employeur. Cette soirée se clôturera par un verre de l’amitié, une occasion de se rencontrer et... de trouver le candidat idéal ?

Etienne Noël, Echevin de l’Emploi et des Classes Moyennes : « *Primes à l’embauche, c’est le jeudi 20 mai. Un rendez-vous à ne pas manquer !* »



Journée formation à Opleidingsdag te Schaarbeek

Journée Formation Opleidingsdag

Jeudi 20 mai 2010 de 10h à 15h30

Donderdag 20 mei 2010 van 10u tot 15u30

Hôtel Communal de/Gemeentehuis van Scha/aerbeek, Hall des Bourgmestres/Burgemeestershal

Si tu m’engages, je peux te faire gagner de l’argent

Als jij mij aanwerft, kan ik je geld laten verdienen

Jeudi 20 mai 2010 à 20h

Donderdag 20 mei 2010 om 20u

Collège Roi Baudouin, 52 av Felix Marchallaan, 1030 Schaa/erbeek

Etienne Noël, Echevin de l’Emploi/Schepen van Werkgelegenheid

Info

02/244.70.02 ou/of enoel@schaerbeek.irisnet.be

WERGELEGENHEID / OPLEIDINGEN

Aanwervingspremies: ik kan je geld laten verdienen !

In uw agenda’s: Wergelegenheid/Opleidingen, donderdag 20 mei... een datum om te onthouden !

Dit jaar organiseert Schaerbeek een informatiedag betreffende beroepsopleidingen, in overleg met de diensten Economie en Tewerkstelling van Schaarbeek en met de medewerking van het Plaatselijk Bureau voor Tewerkstelling en Vorming. Van in de voormiddag zullen er een twintigtal tafels met verantwoordelijken ter beschikking staan voor een breed publiek.

Deze “**Opleidingsdag**” staat voor iedereen open. Deze dag zal ‘s avonds door een samenkomst zich verlengen, zowel voor werkzoekenden als voor de werkgevers. Zijn thema is: “**Als jij mij aanwerft, kan ik je geld laten verdienen**”. Er bestaat aanwervingspremies... Directe acties en contacten met vertegenwoordigers van Actiris en PWA zijn voorzien; RVA zal eveneens vertegenwoordigd worden om u over deze premies in te lichten en, om het geheel af te sluiten, zal een Job-Coach (Le Labo) aan de werkzoekenden leren hoe ze hun onbetwistbare voordelen kunnen naar voor brengen ten opzichte van hun toekomstige werkgever. En drankje zal navolgen, ... een mogelijkheid om de ideale kandidaat te ontmoeten ?

LA MAISON DES FEMMES DE SCHAEARBEEK :

une maison pour toutes les femmes !

Ce 22 avril, Schaerbeek a inauguré sa Maison des Femmes au cœur de la commune. Un nouveau geste fort destiné à continuer la lutte pour la promotion de la place de la femme dans notre société. En effet, cette initiative, très attendue, permettra de continuer de développer le travail de la commune et des nombreuses associations schaerbeekaises actives dans l'émancipation des femmes.

La Maison des Femmes, un lieu pour tous et toutes !

Après de longs mois de travaux, ce bâtiment ultra moderne est prêt à accueillir toutes les associations qui ont comme but l'émancipation de la femme, son bien-être, son expression, sa liberté. Toutes les associations, mais aussi quiconque désire développer des projets autour de la femme, du féminin, de la féminité, du féminisme...

Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre : *La Maison des Femmes est un instrument destiné à accorder plus de place, plus de lieux, plus d'opportunités, bref plus de citoyenneté aux femmes. Au-delà des promesses, Schaerbeek est passé à l'acte : il a fallu trouver l'endroit, imaginer l'espace, discuter des besoins et trouver les voies de financements adéquats. Pourquoi une telle volonté de notre part ? Parce que je crois que les femmes, de toutes origines, de toutes cultures, de toutes formations, sont des acteurs essentiels, indispensables de la cohésion sociale. Elles sont en effet des partenaires incontournables dans les domaines les plus divers, de la culture à la santé en passant par l'emploi, les relations avec les associations, les autorités scolaires, l'éducation, la propreté, le logement... Cette maison en est la preuve éclatante. Preuve aussi que les femmes ont été entendues et que, oui, nous sommes convaincus qu'elles sont les chevilles ouvrières de tout projet qui ouvre à la citoyenneté, objectif prioritaire de ce nouveau lieu schaerbeekois !*

Les différents locaux de la Maison des Femmes (pièces intimes propices aux entretiens en tête-à-tête, large salle polyvalente, salle de formation équipée d'ordinateurs, cuisine, estaminet, jardin, terrasse, pièce pour enfants) seront donc occupés par des partenaires différents, à tour de rôle, afin de s'adresser au plus grand nombre.

Six associations pour l'instant...

Au jour d'aujourd'hui, six partenaires ont signé une convention avec la Commune et commencent leur travail à la Maison des Femmes: *La Maison médicale Neptune* a demandé un local pour qu'une kiné puisse masser des femmes en toute intimité, *La Ligue des Familles* anime un atelier sur l'alimentation saine, l'asbl *Inférences* développe un projet d'éducation permanente et d'alphabétisation pour les femmes immigrées, l'asbl *F-Amis* propose des consultations de médiation familiale, *Ni Putes Ni Soumises* offre des permanences deux fois par semaine, et *Les Ateliers PARTage* organise des ateliers de peinture en cercle.



Afaf Hemamou, Echevine de l'Egalité hommes/femmes: *Schaerbeek a la chance de pouvoir compter sur une multitude d'asbl schaerbeekaises. Il est impératif de mettre en commun ces forces vives pour éviter les redondances, et magnifier le travail existant par un projet polyvalent. C'est pourquoi, je n'ai eu de cesse de réunir les partenaires potentiels de la Maison des Femmes, partenaires que j'ai trouvés au sein de nos asbl ! Et, dès septembre 2007, nous avons inauguré un cycle de rencontres entre associations de femmes, autour, précisément, de la Maison des Femmes et de la volonté de travailler ensemble.*



Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre, Cécile Jodogne, Bourgmestre faisant fonction et Frank Demeyre, Cabinet du Ministre des Pensions et des Grandes Villes.





Des plages horaires ont été laissées volontairement libres pour permettre à de nouvelles initiatives d'avoir lieu. La Maison des Femmes est destinée à être perpétuellement en mouvement. **Bernard Clerfayt**: *Le but n'est pas que la Maison des Femmes remplace toutes les initiatives qui existent dans les secteurs publics et associatifs présents sur Schaerbeek. Nous voulons qu'elle devienne, outre un lieu d'accueil pour les associations qui le désirent, une sorte de pôle d'information qui renseigne, assure une visibilité suffisante et fédère toutes ces initiatives !*

Des activités variées...

En plus de ce travail quotidien des asbl, une équipe de coordination communale proposera une programmation thématique et rassembleuse: en fonction des partenaires, des dates-clés et de l'actualité, des conférences seront organisées, des fêtes célébrées, des études commandées, des spectacles donnés, des expositions d'artistes montées, des sorties culturelles et citoyennes prévues, etc. Au cœur de ce processus: la mise à l'honneur de la femme, en tant qu'actrice d'une société moderne. **Afaf Hemamou**, Echevine de l'Egalité hommes/femmes: *La Maison des Femmes, ce sera un lieu pour améliorer sa vie, se ressourcer, un centre d'écoute et un espace d'échanges tourné vers l'extérieur. Un lieu créé pour les femmes et par les femmes !*

Et un espace restauration !

Et pour rendre plus convivial encore ce lieu dédié à la femme, un estaminet va proposer au rez-de-chaussée et en terrasse une cuisine du monde de qualité aux heures d'ouverture de la Maison, dès le mois de juillet. Cet espace sera ouvert à tous et toutes. Vous pourrez y déguster un café ou un thé le matin, y manger quiches ou soupes à midi et goûter aux merveilleuses pâtisseries l'après-midi !

Il était une fois...

Tout a commencé au début de l'année 2005, quand la Commune de Schaerbeek a souhaité développer un projet de cohé-



sion sociale d'un nouveau genre, au cœur du quartier Josaphat (à la place du bâtiment dit *Le Clou*): un projet qui s'appuierait sur les capacités qu'ont les femmes de s'intégrer dans leur environnement. Ces femmes qui mènent généralement les contacts avec les institutions sociales, comme l'école, les mutuelles, l'administration ; ces femmes qui s'occupent particulièrement de l'éducation des enfants et recherchent les contacts avec d'autres femmes afin de partager leurs expériences...

L'ébauche d'une Maison des Femmes venait de naître au sein du Collège et à l'initiative de son Bourgmestre, Bernard Clerfayt. *Le Clou* allait avoir un nouvel objectif, celui d'attirer les femmes de toutes les origines, géographiques, culturelles et sociales, afin de constituer un lieu privilégié d'intégration entre elles.

En octobre 2006, une étude de faisabilité fut réalisée pour établir, sur base d'une définition du public-cible – et, *a fortiori*, des attentes et des besoins de celui-ci – les missions spécifiques de cet espace de rencontre entre femmes, son programme d'activités, ses partenaires et leurs objectifs respectifs, et, enfin, ses plans financier et de fonctionnement.

Et c'est un peu plus d'un an après que les travaux débutent : sur deux étages, trois espaces s'articulent. Un lieu de refuge, d'accueil ; une plaque tournante de conseils pratiques ; une salle polyvalente. **Afaf Hemamou**: *L'ensemble du bâtiment est divisé en deux zones : une partie est consacrée au logement à caractère social financé par le contrat de quartier Lehon-Kessels. Il s'agit de 5 logements de une à trois chambres. L'autre partie, la Maison des Femmes s'étend sur le rez-de-chaussée, le 1^{er} étage et le sous-sol, entièrement financé par le Fonds Politique des Grandes Villes.*

Les premières pierres

En parallèle à l'étude théorique et l'élévation même du bâtiment au 253 de la rue Josaphat, se tissent des liens entre la Commune et son secteur associatif, actif en matière d'égalité des genres. Premier acte symbolique fort: le Collège accueille en son sein une Echevine compétente en matière d'égalité Hommes/Femmes, Afaf Hemamou.

Comment devenir partenaire ?

Si vous souhaitez développer un projet (atelier artistique, café-débat, conférence d'information, action de sensibilisation, ...), axé sur la femme, il vous suffit de présenter votre dossier à la coordinatrice de la Maison des Femmes de Schaerbeek, Julie Wauters, par mail jwauters@schaerbeek.irisnet.be, par téléphone: 02/240.43.51. ou de vive voix en vous rendant simplement à la Maison des Femmes de Schaerbeek au 253 de la rue Josaphat. En fonction des disponibilités des locaux, et de la cohérence de la programmation globale de la Maison des Femmes, votre dossier sera ensuite soumis au Collège des Bourgmestre et Echevins, puis au Conseil communal, pour approbation.

La Maison des Femmes en chiffres :

- **Travaux logements**: 882 000 € TVAC, financés par le Contrat de Quartier Lehon-Kessels
- **Travaux Maison des Femmes**: 873 000 € financés par le Fonds Politique des Grandes Villes



LA MAISON DES FEMMES.

A SA TÊTE... UNE FEMME !

A l'occasion de l'inauguration de ce haut lieu schaarbeekoïse de la citoyenneté, nous avons rencontré Julie Wauters, la coordinatrice de la Maison des Femmes. Présentations.

Nathalie Toillon – Une femme, jeune, aux commandes d'un tel projet, cela semble évident... mais plus précisément, quel est votre parcours ?

Julie Wauters - Je suis diplômée en lettres romanes et j'ai un DES en gestion culturelle. Deux formations qui m'ont amenée à donner cours. J'ai également travaillé dans le domaine de la culture et dans divers cabinets politiques. Depuis deux ans, je travaille au sein du cabinet d'Afaf Hemamou, l'Echevine de l'Egalité des Chances et cela m'a donné la chance de gérer, de plus en plus précisément, le dossier de la Maison des Femmes !

N.T. – Qu'est-ce qui vous a attirée dans ce projet ?

J.W. – J'ai un parcours et une expérience professionnelle très variés. J'ai été critique littéraire, j'ai donné des cours d'alphabétisation à un public défavorisé.... J'ai toujours aimé toucher à tout, m'impliquer dans des projets sociaux, culturels, politiques... Et la Maison des Femmes offre tout cela ! En outre, en tant que femme et jeune maman, la dimension féminine du projet ne pouvait pas me laisser indifférente !

N.T. – Quel sera, selon vous, votre apport ?

J.W. – Mon apport, c'est de ne pas vouloir faire uniquement une maison des droits et de l'égalité hommes/femmes, ni uniquement une maison culturelle pour femmes ou uniquement une maison de quartier ou d'alphabétisation. Je veux faire tout ça ! Réunir tout cela, et bien d'autres initiatives encore, au sein d'un seul lieu: la Maison des Femmes. En outre, les gens m'intéressent, les femmes m'intéressent, j'aime travailler avec un public varié et diversifié.

N.T. – Quels défis voulez-vous relever ?

J.W. – Mon premier défi sera de continuer à trouver de nouveaux partenaires et coordonner leur action. Mais surtout, je veux que la Maison des Femmes ait un ancrage dans l'actualité et s'illustre dans les grands débats de société relatifs aux femmes.



HET VROUWENHUIS VAN SCHAARBEEK: een huis voor alle vrouwen!



Op 22 april werd het gloednieuwe Vrouwenhuis van Schaarbeek feestelijk geopend. Te oordelen naar het aantal aanwezigen werd allang uitgekeken naar deze ruimte in de gemeente. Maar wat is nu precies de bedoeling van dit Vrouwenhuis?

Het Vrouwenhuis, een plaats voor iedereen (m/v)!

Na vele maanden werken is het ultramoderne gebouw klaar om alle verenigingen te verwelkomen die streven naar de emancipatie, het welzijn, de meningsuiting en de vrijheid van de vrouw. Alle verenigingen, maar ook individuen die projecten willen ontwikkelen rond de thema's vrouw, vrouwelijk, vrouwelijkheid, feminisme ...

De verschillende lokalen van het Vrouwenhuis (intieme kamers die geschikt zijn voor persoonlijke gesprekken, grote polyvalente zaal, opleidingszaal met computers, keuken, café, tuintje, terras, ruimte voor de kinderen) zullen door verschillende partners gebruikt worden aan de hand van een beurtrol, om zoveel mogelijk mensen te bereiken.

Al zes verenigingen!

Vandaag zijn er al zes partners die een overeenkomst met de gemeente ondertekenden en van start gaan met hun werk in het Vrouwenhuis: het *Medisch Huis Neptune* heeft een lokaal gevraagd waar vrouwen in alle intimiteit terecht kunnen voor een massage door een kinesist, de *Gezinsbond* geeft een workshop over gezonde voeding, de vzw *Inférences* ontwikkelt een permanent educatie- en alfabetiseringsproject voor migrantenvrou-

wen, de vzw *F-Amis* houdt consultaties voor gezinsbemiddeling, *Ni Putes Ni Soumises* verzekert twee keer per week de permanente en *Les Ateliers PARTage* organiseert workshops schilderen. Er werden bewust tijdsblokken vrijgehouden zodat er nog ruimte is voor nieuwe initiatieven. Het Vrouwenhuis moet permanent in beweging zijn.

Gevarieerde activiteiten ...

Naast het dagelijkse werk van de vzw's biedt een gemeentelijk coördinatieteam een thematisch programma waarin iedereen zich kan vinden: afhankelijk van de partners, belangrijke data en de actualiteit worden lezingen georganiseerd, feesten gevierd, studies besteld, voorstellingen gegeven, exposities van kunstenaars gehouden, cultuuravonden en avonden voor de burgers gepland enz. Centraal in deze aanpak: een eerbetoon aan de vrouw als actieve figuur in een moderne samenleving.

En een eetruimte!

Om deze aan de vrouw gewijde plek nog gezelliger te maken, serveert een café op de benedenverdieping en het terras vanaf juli kwaliteitsvolle gerechten uit de wereldkeuken, tijdens de openingsuren van het Huis. Deze ruimte staat voor iedereen open.

's Ochtends kunt u er genieten van een kopje koffie of thee, 's middags kunt u er quiches of soep eten en in de namiddag staan er heerlijke gebakjes op het menu!

Er was eens ...

Het begon allemaal begin 2005, toen de gemeente Schaarbeek een nieuw soort project wilde ontwikkelen om de sociale cohesie te bevorderen in het hart van de Josaphatwijk (op de plaats van het gebouw dat bekend staat als *Le Clou*): een project dat gebaseerd zou zijn op de capaciteit die vrouwen hebben om zich in hun omgeving te integreren. Het zijn die vrouwen die gewoonlijk instaan voor de contacten met de sociale instellingen zoals de school, de mutualiteit, het gemeentebestuur; het zijn die vrouwen die zich in het bijzonder inzetten voor de opvoeding van de kinderen en contact zoeken met andere vrouwen om hun ervaring te delen ...

De aanzet tot een Vrouwenhuis begon zich af te tekenen in het College, op initiatief van burgemeester **Bernard Clerfayt**. *Le Clou* zou een nieuwe doelstelling krijgen: vrouwen van allerhande geografi-



sche, culturele en sociale origine aantrekken en hen een geprivilegieerde integratieplek bieden.

In oktober 2006 werd een haalbaarheidsstudie uitgevoerd om, op basis van een definitie van de doelgroep – en *a fortiori* van de verwachtingen en behoeften van die doelgroep – de specifieke opdrachten van deze ontmoetingsruimte voor vrouwen vast te leggen, evenals het activiteitenprogramma, de partners en hun respectieve doelstellingen en tot slot de financiële en werkingsplannen.

Iets meer dan een jaar later gingen de werken van start: op twee verdiepingen concentreerden zich drie ruimtes. Een toevluchts- en onthaalplek; een draaischijf van praktisch advies; een polyvalente zaal.

De eerste stenen

Parallel met de theoretische studie en de optrekking van het gebouw zelf aan de Josaphatstraat 253 groeide er een band tussen de gemeente en haar verenigingssector die actief is in gendergelijkheid. Eerste sterk symbolische handeling: het college kreeg ook een schepen bevoegd voor de gelijkheid van mannen en vrouwen: **Afaf Hemamou**. Zij was zich bewust van de overvloed van Schaarbeekse vzw's en wilde deze levendige krachten bundelen om redundantie te vermijden. Ze wilde ook de bestaande werking meer armslag geven met een polyvalent project. Ze bleef bovendien de potentiële partners van het Vrouwenhuis samenbrengen. Op 14 september 2007 ging een ontmoetingsreeks van start tussen vrouwenverenigingen, meer bepaald rond het Vrouwenhuis en de wens om samen te werken.

Het Vrouwenhuis van Schaarbeek in een notendop

Het is een plaats voor kunst, experiment, opvoeding, reflectie, uitwisseling, communicatie, ontmoetingen, affiniteiten, cultuur, multicultuur, opleiding, eten, advies, rust, welzijn, ontspanning, interesse, discussie, convergentie ...

Het is een plaats waar elke vrouw, wat haar verhaal ook is, zich thuis moet voelen.

Mevrouw, juffrouw: dit Huis is er voor u!

Hoe partner worden?

Indien u een project wilt ontwikkelen (artistieke workshop, debatcafé, informatieve lezing, sensibiliseringsactie ...) dat gericht is op vrouwen, dan volstaat het uw dossier voor te stellen aan de coördinatrice van het Vrouwenhuis van Schaarbeek, Julie Wauters, via mail: jwauters@schaarbeek.irisnet.be, telefoon: 02/240.43.51, of persoonlijk in het Vrouwenhuis van Schaarbeek, Josaphatstraat 253. Afhankelijk van de beschikbaarheid van de lokalen en de coherentie met het globale programma van het Vrouwenhuis wordt uw dossier dan ter goedkeuring voorgelegd aan het college van burgemeester en schepenen en daarna aan de gemeenteraad.



MÉTROLOGIE

Vous êtes commerçant, vous utilisez une balance... ceci vous concerne !

Depuis le 1^{er} janvier 2010, le contrôle des balances dans le circuit commercial est partiellement confié à des organismes d'inspection privés.

Quelles nouvelles obligations pour l'utilisateur d'instruments de pesage ?

Dans le futur, il devra lui-même demander la vérification périodique des ces instruments de façon à ce que la périodicité réglementaire (4 ans) soit respectée. Il pourra s'adresser à l'organisme d'inspection agréé de son choix. Dans le cas des balances ordinaires d'une portée inférieure à 30kg, il pourra éventuellement faire appel au Service de la Métrologie.

Comme c'est déjà le cas aujourd'hui, le commerçant devra signaler au service compétent toute nouvelle mise en service d'un instrument de mesure au Service de Métrologie par lettre ou par email en spécifiant son numéro BCE et les caractéristiques techniques de l'instrument. Il devra aussi s'assurer du bon état des instruments, notamment du maintien de l'intégrité des scelllements



et des marques de vérification primitive ou du marquage CE de conformité, de la vignette de vérification périodique ou du contrat d'entretien.

Le commerçant doit mettre hors service tout instrument de mesure non conforme.

Les agents du Service de la Métrologie peuvent toujours, comme par le passé, dresser des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions

légales en vigueur et proposer aux contrevenants, le cas échéant, le paiement d'une somme qui éteint l'action publique. De lourdes amendes

sont également prévues à l'encontre de celui qui détient ou emploie des instruments de mesure manifestement inexacts. Ces derniers pourront même être saisis s'il y a lieu.

Contacts et renseignements

Tous les renseignements complémentaires ainsi que les demandes de vérification peuvent être obtenus auprès des organismes d'inspection agréés, voir liste sur http://economie.fgov.be/fr/entreprises/reglementation_de_marche/Metrologie ou auprès du bureau régional de Namur: Rue Lucien Namèche 14, 5000 Namur, tél: 081/25.14.50, email: Metrology.Namur@economie.fgov.be

U bent handelaar, u gebruikt een weegwerktuig... Dit betreft u!

Vanaf 1 januari 2010 word de controle van de weegwerktuigen in het commerciële circuit gedeeltelijk toevertrouwd aan private keuringsinstellingen.

Welke nieuwe verplichtingen voor de gebruiker van weegwerktuigen

In de toekomst moet de gebruiker zelf de herijk van zijn meetwerktuigen aanvragen met in acht name van de reglementaire periodiciteit (4 jaar). Hij kan zich hiervoor tot een erkende keuringsinstelling van zijn keuze richten. Voor eenvoudige balansen met een weegvermogen kleiner dan 30 kg kan hij eventueel beroep blijven doen op de Metrologische dienst.

Zoals het op vandaag reeds het geval is moet de handelaar elke nieuwe ingebruikname van een meetwerktuig signaleren aan de Metrologische dienst, hetzij per brief hetzij per e-mail, met vermelding van het KBO nummer en de technische gegevens van het meetwerktuig.

Hij moet zich ook vergewissen van de goede werking van de meetwerktuigen en van de integriteit van de verzegelingen, van de merken van eerste ijk of van de CE overeenstemmings-

markering, van het herijkvignet of van het onderhoudscontract.

De handelaar moet elk niet-conform meetwerktuig buiten dienst stellen.

De agenten van de Metrologische dienst kunnen steeds, zoals in het verleden, processen verbaal opstellen over een inbreuk op de van kracht zijnde wettelijke bepalingen en kunnen aan de overtreders, in voorkomend geval, de betaling van een som voorstellen die de strafvordering staakt. Er zijn hoge boetes voorzien voor diegene die een meetwerktuig voorhanden houdt of gebruikt dat zichtbaar niet correct functioneert. Deze meetwerktuigen kunnen zelfs in beslag genomen worden indien er aanleiding toe bestaat.

Kontakten en inlichtingen

De aanvragen voor het uitvoeren van de herijk en vragen om bijkomende informatie kunnen gericht worden aan de erkende inspectie-instellingen (lijst op <http://economie.fgov.be/nl/ondernemingen/Markreglementering/Metrologie>), of aan het regionaal kantoor : Gent: Zuiderpoort Office Park, Gaston Crommenlaan 6 B/901, 9050 Gent (Ledeberg), tel : 02/277.88.00, Email : Metrology.Gent@economie.fgov.be

FOLKLORE

Houffalize/Schaerbeek: toute une histoire !

A Houffalize, en plein cœur des Ardennes, vous trouverez au pied du rocher qui se trouve le long de la rue de Schaerbeek (eh ! oui...) une statuette en pierre de Pogge, notre héros schaarbeekois ! Mais que Diable peut donc venir faire là cette figure de notre folklore local... ?

I l nous faut pour cela remonter à la fin de la seconde guerre mondiale, quand Houffalize, très durement touchée lors des bombardements, et Schaerbeek ont noué des liens étroits : le 5 mars 1945, une colonne de camions conduite par le Bourgmestre Dejase se porta au secours des habitants d'Houffalize. Cette belle entente entre les deux cités s'est poursuivie avec un cadeau annuel destiné à la pérenniser: le grand sapin de Noël qui orne la Place Colignon et les centaines de petits sapins qui égaient les rues de la commune en fin d'année.

Dans le cadre de cette entente légendaire, Etienne Noël et les Collèges des Bourgmestre et Echevins des deux entités vous proposent de découvrir divers aspects de la cité ardennaise: histoire, folklore (la confrérie d'Houffalize, son carnaval, son géant...), gastronomie (la célèbre



chouffe d'Houffalize et diverses spécialités culinaires), économie et tourisme (maisons du tourisme, forêt, pêche, agriculture...), et artisanat (avec notamment les travaux réalisés par un sculpteur bien spécial...qui travaille à la tronçonneuse !).

Houffalize/Schaerbeek: toute une histoire !

Hôtel Communal de Schaerbeek,

Hall des Echevins,

Du jeudi 20 mai au vendredi 11 juin 2010, les jours ouvrables de 8 à 13h (le jeudi de 8 à 19h)

Info

02/244.70.02

ou email : enoel@schaerbeek.irisnet.be

EXTRASCOLAIRE

Que faire après l'école à Schaerbeek ?

La brochure 2010 est aujourd'hui sortie de presse. Elle a été distribuée dans l'ensemble des écoles avant les vacances de Pâques. Elle est également en ligne sur le site internet www.extrascolaire-schaerbeek.be.

La question ne se pose plus !

Depuis près de 7 ans, le Service Accueil extrascolaire de Schaerbeek – SAES – assure une mission d'information quant aux activités extrascolaires proposées aux enfants de 2,5 à 12 ans sur l'ensemble du territoire communal. Depuis 2003 et tous les 2 ans, la brochure **Que faire après l'école à Schaerbeek ?** est éditée et distribuée auprès des familles principalement via les écoles maternelles, primaires et par les différents opérateurs d'accueil présents sur la commune.

Depuis sa parution, cette brochure a connu de nombreuses modifications et ce, afin de rendre son utilisation toujours plus pertinente, plus efficace et plus aisée pour ses utilisateurs.

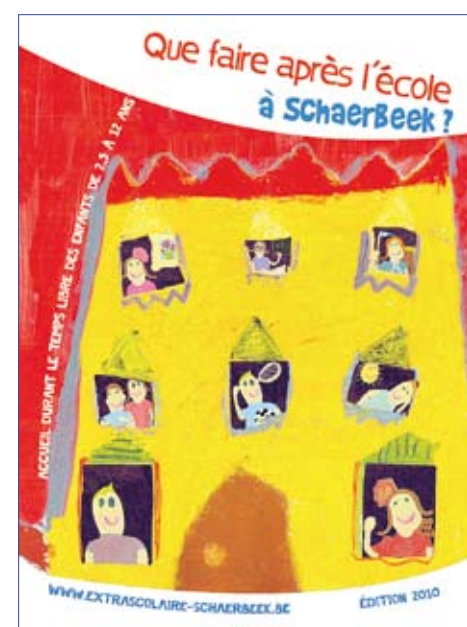
Michel De Herde, Echevin de l'Enfance: *l'accueil extra-scolaire de nos enfants, ça marche ! Il y a quatre ans, nous annoncions que la commune s'engageait pleinement dans l'amélioration de l'accueil des enfants après l'école. Grâce aux subventions de l'ONE, complétées à hauteur de 94.000 euros par la commune, et ce malgré la crise, les associations et les écoles partenaires*

ont déjà amélioré l'accueil de nos enfants !

Des pages colorées rythment l'information tout au long de la brochure, du rouge pour les activités créatives, du bleu pour les sportives... Sans oublier de nombreux sigles permettant de repérer facilement les milieux d'accueil favorisant l'intégration d'enfants porteurs de handicaps, les milieux d'accueil accessibles aux personnes à mobilité réduite ou encore les milieux d'accueil proposant un accueil des enfants avant l'âge de 6 ans.

Info

La brochure est disponible sur simple demande auprès du Service Accueil Extrascolaire de Schaerbeek, tel: 02/219.26.04 – Email : saes@extrascolaire-schaerbeek.be



SÉCURITÉ

70 caméras dans les rues de Schaerbeek... c'est pour demain !

Dès 2011, un vaste réseau de caméras de surveillance couvrira les trois communes de la zone de police nord, Evere, Schaerbeek, Saint-Josse. Autrement dit, 130 caméras pour un coût global de 6.000.000€.

Plus de sécurité pour plus de tranquillité

Au cœur des préoccupations des Elus, la sécurité est toujours pensée à partir des besoins exprimés par les Schaerbeekois. Soucieux du bien-être des ses citoyens, le Conseil communal a chargé le Collège de Police de trouver le système de surveillance le plus adéquat et le plus performant pour Schaerbeek. Dans un souci de préserver la tranquillité de tous, le territoire de la Commune sera donc bientôt équipé d'un réseau de caméras de surveillance.

Un projet commun, un objectif commun

« Depuis la création de la Zone 5344 il y a 8 ans », explique **Cécile Jodogne**, Bourgmestre faisant fonction de Schaerbeek et Présidente du Collège de la Zone de police, « les trois communes travaillent de commun accord pour accroître la sécurité des citoyens. Ce n'est pas un travail qui se fait dans l'immédiateté et qui se décide dans l'urgence. La décision du Conseil d'aujourd'hui est le résultat d'un travail long et précis. Si elle répond à un besoin clairement exprimé aujourd'hui, elle n'est pas la résultante de cette actualité brûlante. La Zone et les trois communes qui la composent ont toujours eu la certitude que la sécurité ne se décrète pas, qu'elle est le fruit d'une série d'investissements dans le domaine social, dans l'éducation, la prévention, la proximité, le rappel à la norme, la répression... Les caméras de sécurité sont un dispositif que nous pensons essentiel aujourd'hui au sein d'un ensemble cohérent de moyens ».

VEILIGHEID

70 camera's in de straten van Schaerbeek ... morgen al!

Vanaf 2011 zal een uitgebreid netwerk van bewakingscamera's verspreid zijn in de drie gemeenten van de politiezone Noord: Evere, Schaerbeek en Sint-Joost. Met andere woorden, 130 camera's voor een totaalprijs van € 6.000.000.

Meer veiligheid voor meer rust

De verkozenen denken altijd aan de veiligheid op basis van de behoeften die de Schaarbekenaren laten horen. De gemeenteraad streeft naar veiligheid voor de burgers en gaf daarom aan het politiecollege de opdracht om het meest geschikte en performante bewakingsstelsysteem voor Schaarbeek te vinden. Om de rust voor iedereen te garanderen, zal het grondgebied van de gemeente binnenkort dus voorzien zijn van een netwerk van bewakingscamera's.

Gezamenlijk project, gezamenlijke doelstelling

« Sinds de oprichting van de Zone 5344 acht jaar geleden », legt **Cécile Jodogne**, uitvoerend Burgemeester van Schaarbeek en Voorzitster van het College van de politiezone, uit « werken de drie gemeentes samen om de veiligheid van de burgers te verhogen. Het gaat niet om werk dat onmiddellijk af is of dat beslist wordt met hoogdringendheid. De beslissing vandaag van de Raad is het resultaat van lang en nauwkeurig werk. Ook al biedt deze beslissing een antwoord op een nood die vandaag duidelijk gesteld wordt, toch is ze niet het gevolg van deze brandende actualiteit. De Zone en de drie gemeentes waaruit ze bestaat hebben altijd de zekerheid gehad dat veiligheid zich niet laat opleggen, dat ze het resultaat is van een reeks investeringen op het sociale vlak, in de opvoeding, de preventie, de nabijheid, de tot de orde roeping, de betuiging... De veiligheidscamera's zijn voor ons een essentieel onderdeel van een geheel van coherente middelen ».

De Zone en de drie gemeentes waaruit ze bestaat hebben altijd de zekerheid gehad dat veiligheid zich niet laat opleggen, dat ze het resultaat is van een reeks investeringen op het sociale vlak, in de opvoeding, de preventie, de nabijheid, de tot de orde roeping, de betuiging... De veiligheidscamera's zijn voor ons een essentieel onderdeel van een geheel van coherente middelen ».

In Schaarbeek: 70 camera's

Zone 5344, die de gemeenten Schaarbeek, Evere en Sint-Joost groepeer, zal instaan voor de installatie van bijna 130 camera's verspreid over de drie gemeenten, waarvan ongeveer 70 in Schaarbeek. Een belangrijke investering voor de bescherming van verschillende aspecten van het dagelijkse leven. Zo kan men met dit bewakingsstelsysteem enerzijds criminaliteit voorkomen en opsporen, het verkeer observeren en bepaalde vormen van gevaarlijk gedrag opmerken. Anderzijds kan men een efficiëntere repressie ondersteunen dankzij onfeilbare bewijzen. Tot slot zullen de interventies beter en sneller verlopen. Een belangrijk project om de Schaarbekenaren een serene gemeente te bieden ...



A Schaerbeek: 70 caméras

La Zone 5344, regroupant les communes de Schaerbeek, Evere et Saint-Josse, prendra en charge l'installation de près de 130 caméras réparties sur les trois communes, dont environ 70 à Schaerbeek. Un investissement important destiné à protéger différents aspects de la vie quotidienne. Ainsi, ce système de surveillance permettra, d'une part, de prévenir et détecter la criminalité, d'observer la circulation et ainsi de repérer certaines conduites dangereuses. De soutenir une répression plus efficace grâce à des preuves infaillibles, d'autre part. Enfin, il pourra améliorer et accélérer les interventions. Un projet important pour offrir aux Schaerbeekois une commune sereine...

SURVEILLANCE

TéléPolice, une dissuasion toujours efficace !

Depuis le début de l'année, le système utilisé sur la zone Schaerbeek-Evere-Saint Josse qui permet d'appeler à l'aide les services de police répond à une technologie de plus en plus performante.

Simple comme bonjour !

Ce système permet, par la simple pression d'un bouton-poussoir, de transmettre directement un appel discret vers les services de police qui, grâce à une écoute silencieuse et un contrôle visuel par caméra, peuvent directement intervenir et ce, de la manière la plus adaptée.

Une offre plus étendue

Le système est implanté principalement chez les commerces « prioritaires » à savoir les bijoutiers, pharmaciens et libraires. Aujourd'hui, de plus en plus de commerces font appel au service de TéléPolice.

C'est donc tout logiquement que l'offre s'est étendue. Des crèches sont déjà connectées au système et tous les commerces, même non-prioritaires, peuvent désormais bénéficier des services de surveillance.



Un investissement raisonnable

Ce système coûte 55€/mois. Un montant qui couvre la mise à disposition d'une borne, d'une télécommande, d'une caméra et d'un système d'enregistrement 24h /24 ainsi que la surveillance technique du dispositif. Vous pouvez bénéficier de mesures fiscales pour la sécurisation de votre commerce via une déductibilité majorée à 21,5% ! Envoyez votre demande motivée à TéléPolice au Commissaire Dauchy, 02/249.22.98 ou dpz@polbruno.be. Elle sera examinée et ensuite transmise au Collège pour approbation.

Pour plus d'info, surfez sur www.besafe.be

VOUS AVEZ QUELQUES HEURES À DONNER ?

La Croix-Rouge de Belgique - section de Schaerbeek a besoin de vous !!

CROIX-ROUGE de Belgique

Nous cherchons des volontaires (H. ou F.) dynamiques et enthousiastes pour :

- la vesti-boutique de seconde main. Contactez Nathalie au 02/215.43.96
- l'hôpital Brugmann site Schaerbeek-Brien pour : disponibilité et écoute auprès des patients, aider les patients aux repas du soir, distribuer journaux et revues le matin, bibliothèque.

Intéressé(e)? Contactez Nadine au 0476/96.00.46

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

26/05/10, 23/06/10, 29/09/10, 27/10/10,
24/11/10, 22/12/10

EXPOSITION

Jusqu'au 31 mai 2010

LE BONHEUR ENTRE LES MOTS ET
L'IMAGE de Simonne Loaëc Roumeur

à la Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine 1, 1030 Bruxelles
Mardi de 13h à 19h, Mercredi de 10h à 12h et
de 13h à 19h, Jeudi de 12h à 18h

Jusque fin juin

MASSIMO BORTOLINI,
photographe bruxellois, expose dix-huit de ses
photographies dans l'amphithéâtre de Sésame.
Elles présentent des détails particuliers de bâti-
ments bruxellois ainsi que des statues de la ville,
toutes prises sous un éclairage et un œil parti-
culiers. N'hésitez pas à laisser vos appréciations
dans les commentaires !
Vous pouvez également visiter sa galerie sur le
site www.fotocommunity.fr.

Dans l'amphithéâtre de Sésame
bibliothèque interactive, durant les heures
d'ouverture – Entrée libre
Bld Lambermont, 200 – 1030 Schaerbeek

CONFERENCE

Mardi 11 mai 2010 à 19h

CONFÉRENCE AVEC MARCO VAN HEES

Présentation de son dernier livre
« Banques qui pillent, banques qui pleurent »,
paru aux éditions Aden. Entrée libre.

A Sésame, la bibliothèque interactive
Bld Lambermont, 200 – 1030 Schaerbeek

Mardi 11 mai 2010 à 20h

QUAND LA SCIENCE SE TROMPE :
QUELQUES GRANDES ERREURS DE
LA RECHERCHE par Jean Baudet

Le caricaturiste MOORE saisira les moments
forts de la soirée.

Salle des Mariages de l'Hôtel communal,
place Colignon, 1030 Schaerbeek.
Entrée gratuite, réservation indispensable du
lundi au vendredi de 9h à 17h.
Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
Tél. 02/244.70.32 ou par courriel :
mdaems@schaerbeek.irisnet.be

26 mai 2010 à 14h

LES SCHAERBEEKOIS DURANT
LA SECONDE GUERRE MONDIALE

par Yvon Poncin.

Entrée gratuite : 107, Square Prévost Delaunay
Réservation indispensable : 02/240 33 64 ou
02/215 40 96

Jeudi 17 juin 2010 à 14h

LÉOPOLD II – ROI BÂTISSEUR ET
CRÉATEUR D'ESPACES VERTS

par Huguette Vandenberghe.

Entrée gratuite : 107, Square Prévost Delaunay
Réservation indispensable : 02/240.33.34 ou
02/215.40.96

THEATRE

15 & 16 mai 2010, horaires variables

LE KUNSTENFESTIVALDESARTS
À SCHAERBEEK

Deux lieux: La Maison des Arts et Les Halles
Un thème: To Serve, une vision contempo-
raine de la domesticité à travers des perfor-
mances, un film, des photographies et des
débats.

JORGE LEÓN,
SIMONE AUGHTERLONY & GUESTS
Maison des Arts – 147 chée de Haecht

House without a Maid

Performances en boucle dans les différentes
pièces de la maison + débats

Tickets & infos : 070/ 222 199 & www.fkda.be
Ce projet est soutenu par G. Verzin,
Echevin de la culture de Schaerbeek.



MUSIQUE

JAZZ NOW

Vendredi 21 mai – 21h

THE ELEMENTS

Fusion / Funk / Soul

Qu'obtenez vous lorsque vous mélangez
de la soul, du funk, de la pop, du jazz et
des atmosphères afro-latines ? Qu'obtenez
vous lorsque vous mélangez des musiciens
de Belgique, de Colombie, d'Espagne, du
Ghana, d'Angleterre, d'Eritrée, du Chili et
Congo- Guinée? Vous obtenez THE ELE-
MENTS! Leur musique est festive, colorée,
vibrante, métissée, originale et dansante.
<http://www.myspace.com/theelementsboxl>

L'Os à Moelle

Av. Emile Max, 153 - 1030 Schaerbeek
Entrée: 7€ et 10€
Réservations : 02/267.10.90 ou www.osamoelle.be
www.culture1030ecoles.be



ENFANCE

Dimanche 8 juin 2010 à 10h30

BÉBÉ BOUQUINE – BÉBÉ SOURD
BOUQUINE

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis
des tout-petits. Venez écouter, regarder les his-
toires racontées, chuchotées et signées... Pour
les bambins de 0 à 4 ans. GRATUIT – Chaque
premier dimanche du mois



A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Contact : Anne Vansteenwinckel 02/240.43.70

CLUB DE LECTURE

Le mardi 18 mai 2010 à 20h

Gratuit. Vous êtes les bienvenus!

A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Infos : Véronique Camus – 02/240.43.70

THÉ DANSANT MET BOBBY SETER BAND

Donderdag 27 mei van 14 tot 17u.

Speciaal voor de senioren wordt ook dit jaar
een schitterende Thé Dansant georganiseerd
in regio noord. Voor deze 5^{de} editie zijn we
voor de 2^e maal te gast in de gemeente
Evere met de legendarische Bobby Setter
Band. Deze T gaat door in de feestzaal van
het gemeentehuis van Evere op donderdag
27 mei van 14 tot 17u.
De Bobby Setter Band is het oudste nog
actieve dansorkest in Vlaanderen.
Deze onvolprezen formatie heeft de afge-
lopen decennia opgetreden tot ver buiten
de Europese landsgrenzen en raakte vooral
bekend door een drietal Europese tournees
met Fats Domino in de jaren '70.
Door het groot instrumentarium brengt dit
orkest een onwaarschijnlijk uitgebreid muzi-
kaal repertoire, dat gaat van zachte achter-
grondmuziek tot swingende dansmuziek en
ambiance bij elk optreden.

De Bobby Setter Band wordt tegenwoor-
dig vooral opgemerkt op gala's en feesten.
Een band met een aparte klasse en unieke
sound!
Als dit u nog niet overtuigt, dan doen wij er
nog een schepje bovenop. Iedereen zal er
kunnen genieten van een stukje overheerlijke
taart met koffie!

Praktisch:
feestzaal gemeentehuis Evere:
Hoedemaekerssquare 10, 1140 Evere
Bereikbaarheid:
bussen: 12, 21, 45, 64, 65, 66 (MIVB),
270, 271, 272, 620 (De Lijn)
Gratis busvervoer vanuit GC De Linde
en GC Heembeek-Mutsaard
Inkom: 6,20 euro of een cultuurwaardebon
Info en reservatie:
GC Everna 02/247.03.40
everna@vgc.be

THÉ DANSANT ACCOMPAGNÉ
PAR LE BOBBY SETTER BAND

27 mai de 14h à 17h

Cette année on se retrouve pour la 2^{ème} fois
déjà à la salle de bal de Evere pour le Thé
Dansant, qui aura lieu le 27 mai de 14h à 17h,
accompagné par la musique du Bobby Setter
Band.

Ce groupe de musique légendaire est le plus
ancien orchestre de bal encore actif en Flan-
dre. Il s'est surtout fait remarquer par ses

tournées européennes avec Fats Domino
dans les années '70.

Venez danser avec nous ! Et pour ceux qui ne
sont pas encore convaincus, peut-être que le
régal d'un délicieux morceau de gâteau avec
une bonne tasse de café puisse vous faire
changer d'idée !

Info et réservation:
GC Everna 02/247.03.40 – everna@vgc.be

INFOCHANTIERS / INFOWERKEN

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries.
De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet.

Avenue Rogier / Rogierlaan

Les travaux comprennent le réasphaltage du tronçon entre les places des Bienfaiteurs et Meiser. **Début des travaux: 31 mai; durée: 3 semaines. Déviation prévue.**
*De werken omvatten het herasfalteren van de weg tussen het Weldoenersplein en het Meiserplein. **Begin der werken: 31 mei; duur: 3 weken. Omleiding voorzien***

Avenue Princesse Elisabeth
Prinses Elisabethlaan

Les travaux comprennent des réparations du pavage dans la zone Stib. **Début des travaux: mai; durée: 5 semaines. Déviation prévue.**
*De werken omvatten het herstellen van de kasseistrook in de zone Mivb. **Begin der werken: mei; duur: 5 weken. Omleiding voorzien***

Rue Vondel / Vondelstraat

Les travaux comprennent le renouvellement de l'égout et ses branchements aux maisons. **Début des travaux: mai/juin; durée: 5 mois. Déviation prévue.**
*De werken omvatten het vernieuwen van de riolering en zijn aansluitingen aan de huizen. **Begin der werken: mei/juni; duur: 5 maanden. Omleiding voorzien.***

Carrefour avenues Volaire-Bertrand
Kruispunt Voltairelaan-Bertrandlaan

Les travaux comprennent le réaménagement du carrefour et la création d'un nouveau rond point. **Début des travaux: mai; durée: 4 mois. Déviation prévue.**
*De werken omvatten het heraanleggen van het kruispunt en het creëren van een rond punt. **Begin der werken: mei; duur: 4 maanden. Omleiding voorzien.***

Pour toute information

concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public, veuillez vous adresser au service des Classes Moyennes (Tél. 02/240.30.66)!

Voor alle informatie

betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen, die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein, gelieve contact op te nemen met de dienst Middenstand (Tel. 02/240.30.66)!

QUE PEUT FAIRE L'EUROPE
POUR MOI ?

Beaucoup d'entreprises se demandent ce que cette «lointaine » Europe peut apporter à leurs activités ou leurs marchés.

Il n'y a pas une réponse unique qui vaut pour toutes les entreprises. Au contraire, chaque entreprise se pose des questions en fonction de ses besoins. Ce qui importe c'est d'y trouver son chemin.

Pour vous aider, le réseau « Entreprise Europe Network - EEN » a été mise en place. EEN constitue le plus grand réseau européen de conseil et de services aux entreprises.

Grâce à la collaboration avec la Commune de Schaerbeek et notre échevin de l'économie, Etienne Noël, Beci a l'occasion de vous inviter à participer à une conférence sur « le réseau EEN », qui aura lieu le 10 mai 2010 de 11h30 à 12 h 30 à l'Hôtel Communal de Schaerbeek.



WAT KAN EUROPA
VOOR MIJ DOEN?

Heel wat ondernemingen vragen zich af wat het “verre” Europa voor hun activiteiten of hun markt kan betekenen.

Op die vraag valt geen eenduidig antwoord te formuleren. Sterker nog, elk bedrijf heeft zo zijn eigen specifieke vragen die uiteraard afhankelijk zijn van de eigen noden. Belangrijk is dan ook in de eerste plaats dat organisaties weten waar ze met hun vragen terecht kunnen.

Om u zoveel mogelijk concreet te helpen is het netwerk “Entreprise Europe Network – EEN” opgericht. He gaat om het grootse Europese advies- en dienstennetwerk voor de ondernemingen.

Dankzij de samenwerking met de gemeente Schaarbeek en onze Schepenen van Economie Etienne Noël, kan BECI u uitnodigen om deel te nemen aan een conferentie over het “EEN netwerk”. Die vindt plaats op 10 mei 2010 van 11u30 tot 12u30 in het gemeentehuis van Schaarbeek.

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek

Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26